JUNGHANS
GERMANY. SINCE 1861

Chronometerwerk

Chronometer movement

J820.1

ENGLISH

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Many congratulations on your purchase of a timepiece from Junghans.

What began in 1861 with the founding of the firm in Schramberg quickly developed into one of the most fascinating success stories of the German watchmaking industry. While since that time the demands made of watches may have changed, the Junghans philosophy has always remained the same. Innovative flair and the constant pursuit of precision right down to the smallest detail define how the company works and thinks. You can see and sense this in every watch that carries the Junghans name. For as diverse as the Junghans range may be, it pursues one single goal: to combine traditional craftsmanship with cutting-edge watch technology and exciting design. That makes every watch with the Junghans star unique.

We hope you will enjoy this very special time-keeping instrument.

Yours,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Contents

Instructions for use

Important note:
Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.

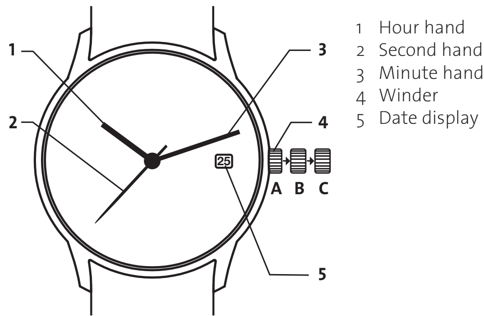
Chronometer testing

Your watch is subjected to chronometer testing, guaranteeing you the highest precision and reliability as a consequence. The strict criteria of the chronometer test stipulate a 15-day inspection. In the five positions ”crown left“, ”crown above“, ”crown below“, ”dial above“ and ”dial below“ the mean daily rating must lie between – 4 and + 6 seconds, whereby the mean daily rating deviation must not exceed two seconds and the maximum rating deviation five seconds. All watches are tested at several different temperatures and an air humidity level of approximately 50 %. In each case the deviation is measured after 24 hours. The test is documented in the form of a chronometer certificate.

Winding up the watch

With the winder in position A, you can wind up the automatic movement manually. At least 2 to 3 rotations of the winder are needed to start the movement. It is better to wind it up completely. It is fully wound up after c. 43 rotations of the winder, as then the maximum accuracy and its power reserve (even after the watch is put down) will last for the maximum period. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Features and functions
Calibre J820.1



1 Hour hand
2 Second hand
3 Minute hand
4 Winder
5 Date display

Setting the time

Pull the winder into position C. That stops the watch movement.
To set your watch accurately to the second, it is best to stop the movement as the second hand is passing the figure 60. You can now position the minute hand precisely in line with the relevant minute marker and set the desired time. Press the winder back into position A to start the second hand.

Setting the date

Pull the winder into position B. You can now set the date by turning it to the right. **Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m. as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.** If the month has less than 31 days, set the date manually to the first day of the following month.

Technical information

Certified chronometer movement with display for date
Calibre J820.1
Bi-directional winding
25 jewels
28,800 semi-vibrations per hour
42 hour power reserve
Anti-magnetic to DIN 8309
Shockproof: Incabloc
Spring: Carl Haas Spirale
Balance: Gold-plated Glucydur

Impermeability

Marking	Instructions for use				
	Washing, rain, splashes	Shower	Bath	Swimming	Diving without equipment
No mark	**No**	**No**	**No**	**No**	**No**
3 ATM	**Yes**	**No**	**No**	**No**	**No**
5 ATM	**Yes**	**No**	**Yes**	**No**	**No**
10 ATM	**Yes**	**Yes**	**Yes**	**Yes**	**No**

The designation ”3 – 10 ATM” only applies to brand new watches. External influences can affect water resistance. Please have your watch checked regularly.

General information

External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.

NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

FRANÇAIS

JUNGHANS – LA MONTRE ALLEMANDE

Félicitations pour l'achat d'une montre Junghans.

Ce qui débuta en 1861 à Schramberg avec la fondation de la société, s'est rapidement transformé en une histoire à succès sans précédent dans l'industrie horlogère allemande. Malgré que les exigences par rapport aux montres ne soient plus les mêmes, la philosophie Junghans ne s'est pas modifiée. L'esprit innovant et l'ambition de la précision jusque dans les moindres détails déterminent l'élan et l'état d'esprit de ces établissements. Chaque montre du nom de Junghans en fournit la preuve de par son aspect. Et malgré sa variété, le programme Junghans respecte toujours la même exigence – l'alliance de l'artisanat traditionnel, de la technologie horlogère la plus récente et du design le plus raffiné. C'est ce qui distingue cette montre à étoile.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec cette montre très spéciale.

Vos
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Table des matière

Mode d'emploi

Remarque importante : Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.

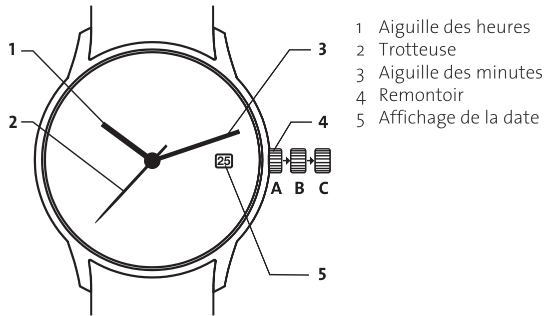
Contrôle de précision

Votre montre a été soumise à un contrôle de précision, ce qui vous garantit une précision et une fiabilité absolues. La procédure très stricte d'un contrôle de précision prévoit des contrôles sur une durée de 15 jours. Dans les cinq positions « couronne à gauche », « couronne en haut », « couronne en bas », « cadran en haut » et « cadran en bas », la marche quotidienne moyenne doit se situer en – 4 et + 6 secondes, et l'écart quotidien moyen et maximal ne pas dépasser, respectivement, deux secondes et cinq secondes.
Toutes les montres ont été contrôlées à différentes températures à un taux d'humidité ambiante d'environ 50 %. Après chaque période de 24 heures, l'écart est mesuré et les mécanismes remontés. Le contrôle est documenté et officialisé par un certificat chronomètre.

Comment remonter la montre

Lorsque le remontoir est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le remontoir. Vous devez tourner environ 43 fois le remontoir pour remonter le mécanisme au maximum et assurer ainsi une précision optimale et une réserve de marche maximale (y compris lorsque la montre n'est pas portée). Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de remontoir automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

Eléments de commande et fonctions
Calibre J820.1



1 Aiguille des heures
2 Trotteuse
3 Aiguille des minutes
4 Remontoir
5 Affichage de la date

Réglage de l'heure

Tirez le remontoir en position C afin d'arrêter le mécanisme de la montre. Afin de programmer l'heure à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mécanisme lorsque la trotteuse se trouve sur midi (60 secondes). Vous pouvez ensuite positionner les aiguilles des minutes et des heures en vous aidant de la graduation du cadran et régler ainsi la montre sur l'heure désirée. Remettez à nouveau le remontoir en position A afin de faire redémarrer la trotteuse.

Réglage de la date

Tirez le remontoir en position B. Vous pouvez désormais régler la date en tournant le remontoir vers la droite. **Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.**
Lorsqu'un mois possède moins de 31 jours, vous devez régler la date manuellement le 1er jour du mois suivant.

Informations techniques

Mouvement certifié chronomètre avec affichage de la date
Calibre J820.1
Remontage des deux côtés
25 pierres
28 800 semi-oscillations / heure
Réserve de marche de 42 heures
Antimagnétique selon la norme DIN 8309
Protection anti-chocs: Incabloc
Spiral: Carl Haas Spirale
Balancier: Glucydur doré

Etanchéité à l'eau

Inscription	Instructions d'utilisation				
	Lavage, pluie, éclaboussures	Douche	Bain	Natation	Plongée sans équi-pement
Sans d'inscription	**non**	**non**	**non**	**non**	**non**
3 ATM	**oui**	**non**	**non**	**non**	**non**
5 ATM	**oui**	**non**	**oui**	**non**	**non**
10 ATM	**oui**	**oui**	**oui**	**oui**	**non**

L'état de "3 – 10 ATM" ne vaut que pour les nouvelles montres. Les conditions extérieures peuvent en outre influencer l'étanchéité à l'eau. Veuillez faire contrôler régulièrement votre montre à ce sujet.

aGénéralités

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide.

Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

ESPAÑOL

JUNGHANS – EL RELOJ ALEMAN

Le felicitamos por la adquisición de uno de los relojes de la colección Junghans.

Lo que comenzó en 1861 en Schramberg con la fundación de la empresa, se ha convertido rápidamente en una de las historias de éxito más fascinantes de la industria relojera alemana. Los requisitos de los relojes han cambiado desde entonces – la filosofía de Junghans sigue siendo la misma –. La combinación única del arte tradicional de los relojeros, la ambición de buscar la precisión y un espíritu innovador han determinado hasta nuestros días nuestro pensamiento y nuestra forma de actuar. Esto se ve y se percibe en cada uno de los relojes que lleva el nombre Junghans, aunque fabricamos una gran amplitud y variedad de modelos, siempre tenemos la misma pretensión: combinar un mecanismo tradicional con la más novedosa tecnología relojera, y a su vez incorporando un diseño excitante. Esto hace único a cada uno de los relojes con la estrella de ocho puntas.

Le deseamos que disfrute de este maravilloso instrumento para medir el tiempo.

Su
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indice de contenidos

Instrucciones generales

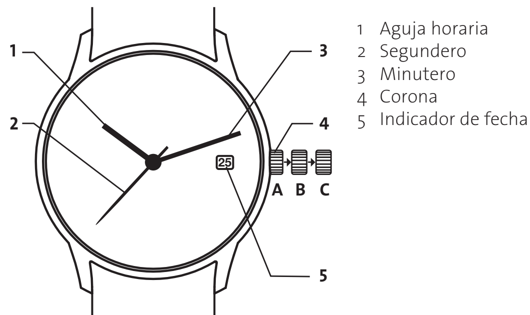
Indicación importante:
Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.

Prueba de cronómetro
Su reloj ha sido sometido a una prueba de cronómetro, lo que garantiza una gran precisión y fiabilidad. Los exigentes criterios de la prueba de cronómetro exigen un control de 15 días de duración. En las cinco posiciones "corona a la izquierda", "corona a la arriba "corona abajo", "esfera arriba" y "esfera abajo", la marcha diaria media debe estar entre – 4 y + 6 segundos y, además, el retraso o adelanto medio diario de la marcha no debe sobrepasar los dos segundos y el retraso o adelanto máximo de la marcha no debe sobrepasar los cinco segundos. Todos los relojes se comprueban a diferentes temperaturas y a una humedad atmosférica del 50 %. Tras 24 horas, respectivamente, se mide el retraso o adelanto. La prueba se documenta y acredita en un certificado de cronómetro.

Dar cuerda al reloj

Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Para conseguir el tope de cuerda hay que dar aprox. 43 vueltas a la corona, ya que, así, se consigue la máxima exactitud de marcha como la máxima reserva de marcha (incluso si se quita el reloj). Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Elementos de funcionamiento y funciones
Calibre J820.1



1 Aguja horaria
2 Segundero
3 Minutero
4 Corona
5 Indicador de fecha

Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar el minutero, exactamente, en la zona de los minutos y ajustar la hora deseada. Para iniciar el minutero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Ajuste de la fecha

Para ello ponga la corona en la posición B. Girándola a la derecha podrá ajustar la fecha. **Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia automáticamente la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.**
Si un mes tiene menos de 31 días, ajuste la fecha manualmente en el día 1 del mes siguiente.

Información técnica

Mecanismo de cronómetro certificado con indicador de fecha
Calibre J820.1
Cuerda por ambos lados
25 piedras
28.800 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha de 42 horas
Antimagnético conforme a DIN 8309
A prueba de golpes: Incabloc
Espiral: Carl Haas Spirale
Volante: Glucydur dorado

Estanqueidad

Marca	Instrucciones de uso				
	Lavar, lluvia, salpicaduras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipo
sin marca	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sí**	**no**	**no**	**no**	**no**
5 ATM	**sí**	**no**	**sí**	**no**	**no**
10 ATM	**sí**	**sí**	**sí**	**sí**	**no**

La propiedad "3 – 10 ATM" sólo es válida para los relojes nuevos de fábrica. Las influencias externas, no obstante, pueden afectar a la estanqueidad. Le rogamos que lleve su reloj a revisar regularmente.

Indicaciones generales
Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.
Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

ITALIANO

JUNGHANS – L'OROLOGIO TEDESCO

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato uno dei nostri strumenti per la misurazione del tempo.

Quella iniziata nel 1861 a Schramberg, con la fondazione della casa Junghans, si è rivelata ben presto una delle storie di successo più interessanti dell’industria tedesca di orologeria. Da allora sono cambiate molte esigenze in tema di orologi ma la filosofia Junghans è rimasta sempre la stessa. Lo spirito innovativo e la continua aspirazione alla precisione, sin nei minimi dettagli, ne contraddistinguono il pensiero e l’azione. Questo si vede e si percepisce in ogni orologio che porta il nome Junghans; perché, quanto vario, il programma Junghans abbina l’artigianato tradizionale e la tecnica orologiaia più recente ad un design accattivante. Questo fa di ogni orologio con la stella un pezzo straordinario.

Le auguriamo tanta soddisfazione con questo particolare strumento per la misurazione del tempo.

La Sua
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Argomento Pagina

Istruzioni per l’uso

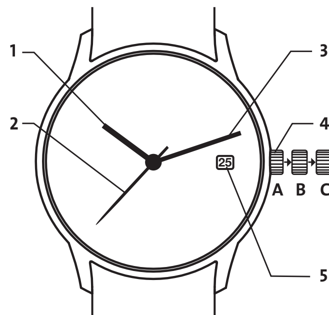
Avvertenza importante:
Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.

Controllo del cronometro
Il Suo orologio è stato sottoposto ad un controllo del cronometro e pertanto Le garantisce la massima precisione ed affidabilità. I rigorosi criteri di controllo del cronometro prescrivono un test quindicinale. Nelle cinque posizioni “Corona sinistra”, “Corona in alto”, “Corona in basso”, “Quadrante in alto” e “Quadrante in basso”, la marcia media giornaliera deve essere tra – 4 e + 6 secondi, fermo restando che lo scarto medio giornaliero della marcia non deve superare i due secondi e lo scarto massimo i cinque secondi. Tutti gli orologi vengono controllati a temperature diverse e ad un'umidità atmosferica di circa 50 %. Dopo 24 ore lo scarto viene misurato. Il controllo viene documentato e attestato in un certificato del cronometro.

Carica dell'orologio

Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2–3 giri della corona. La carica completa si raggiunge dopo circa 43 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di marcia massima (anche dopo aver tolto l'orologio). Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Elementi di comando e funzioni
Calibro J820.1



1 Lancetta delle ore
2 Lancetta dei secondi
3 Lancetta dei minuti
4 Corona
5 Indicatore della data

Impostazione dell'ora

Tirare la corona nella posizione (C). Così facendo il meccanismo si arresta. Per una regolazione esatta al secondo, risulta vantaggioso arrestare il meccanismo nel momento in cui la lancetta dei secondi passa sul 60. Ora si può posizionare la lancetta dei minuti esattamente sulla linea dei minuti ed impostare l'ora desiderata. Per far ripartire la lancetta dei secondi, spingere nuovamente la corona in posizione (A).

Impostazione della data

Tirare la corona nella posizione (B). Ruotando la corona verso destra è possibile impostare l'ora e la data. **Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.** Se il mese ha meno di 31 giorni, regolare la data manualmente sul primo giorno del mese successivo.

Informazioni tecniche

Movimento certificato chronometro con indicatore della data
Calibro J820.1
Carica a doppio senso
25 rubini
28.800 semi-oscillazioni / ora
Riserva di carica 42 ore
Antimagnetico a norma DIN 8309
Antiurto: Incabloc
Molla: Carl Haas Spirale
Bilanciere: Glucydur dorato

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso				
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersion e senza dotazione
nessuna sigla	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sì**	**no**	**no**	**no**	**nein**
5 ATM	**sì**	**no**	**sì**	**no**	**no**
10 ATM	**sì**	**sì**	**sì**	**sì**	**no**

La condizione "3 – 10 ATM" è valida solo per gli orologi di nuova fabbricazione. Fattori esterni possono comunque influenzare l'impermeabilità all'acqua. Eseguire controlli regolari dell'orologio.

Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.

Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

NEDERLANDS

JUNGHANS – HET DUITSE HORLOGE

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een tijdmeter van de firma Junghans.

Wat in 1861 in Schramberg met de oprichting van de firma begon, heeft zich snel tot een van de meest fascinerende succesverhalen van de duitse horloge-industrie ontwikkeld. Ook al zijn de eisen die aan een horloge gesteld worden sindsdien veranderd – toch is de filosofie van Junghans altijd dezelfde gebleven. Innovatiegeest en het continue streven naar precisie tot in het kleinste detail, bepalen het denken en handelen. Dat ziet en voelt men met elk horloge dat de naam Junghans draagt. Want hoe veelzijdig het programma van Junghans ook moge zijn – het volgt een eis: het combineren van traditioneel handwerk met de meest recente horlogetechnologie en opwindend design. Dat maakt van elke horloge met de ster een unicum.

Wij wensen u veel plezier met dit bijzondere tijdmetinginstrument.

Uw
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Inhoud

Bedieningshandleiding

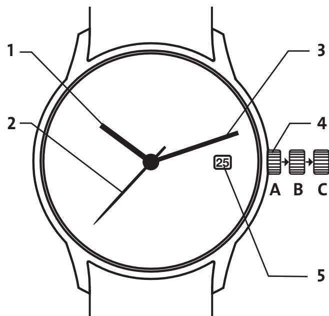
Belangrijke opmerking:
In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.

Keuring van de chronometer
Uw horloge werd aan een chronometerkeuring onderworpen en garandeert u daardoor hoogste precisie en betrouwbaarheid. De strenge criteria van de chronometerkeuring schrijven een vijftien dagen durende controle voor. In de vijf staten „Kroon links“, „Kroon boven“, „Kroon beneden“, „Wijzerplaat boven“ en „Wijzer blad beneden“ moet de middelste dagelijkse gang tussen – 4 en + 6 seconden liggen, waarbij de middelste dagelijkse gangafwijking twee seconden en de grootste gangafwijking vijf seconden niet te boven mag gaan. Alle horloges worden bij verschillende temperaturen en bij een luchtvochtigheid van ca. 50 % gecontroleerd. Na telkens 24 uren wordt de afwijking gemeten. De keuring wordt in een chronometer-certificaat gedocumenteerd en aangetoond.

Het horloge opwinden

In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Het mechanisme is volledig opgewonden na ca. 43 omwentelingen van de kroon, omdat dan de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve (ook nadat u het horloge niet meer draagt) is verzekerd. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Bedieningselementen en functies
Kaliber J820.1



1 Uurwijzer
2 Secondenwijzer
3 Minutenwijzer
4 Kroon
5 Datumweergave

Instelling van de tijd

Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u de horloge.
Voor een instelling tot op de seconde is het nuttig om de horloge bij de doorgang van de secondenwijzer over de 60 te stoppen. Nu kunt u de minutenwijzer exact op de minutenstreep plaatsen en de gewenste tijd instellen. Om de secondenwijzer te starten dukt u de kroon weer in positie A.

De datum instellen

Trek hiervoor de kroon in positie B. Door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum veranderen. **In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door het horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.** Heeft de maand minder dan 31 dagen, stel de datum dan handmatig op de 1e dag van de volgende maand in.

Technische informatie

Gecertificeerd chronometermechanisme met datumweergave
Kaliber J820.1
Opwinding aan weerszijden
25 stenen
28.800 halfslingeringen / uur
Gangreserve 42 uur
Antimagnetisch conform DIN 8309
Stootzeker: Incabloc
Veer: Carl Haas Spirale
Balans: Glucydur verguld

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen				
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting
geen kenmerking	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**
3 ATM	**ja**	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**
5 ATM	**ja**	**nee**	**ja**	**nee**	**nee**
10 ATM	**ja**	**ja**	**ja**	**ja**	**nee**

De status ”3 – 10 ATM” geldt alleen voor horloges die nieuw uit de fabriek komen. Externe invloeden kunnen de waterdichtheid echter beïnvloeden. Laat uw horloge regelmatig controleren.

Algemene instructies

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.

Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

DANSK

JUNGHANS – DET TYSKE UR

Hjerteligt tillykke med erhvervelsen af Deres nye ur fra Junghans.

Det, der begyndte med firmaets grundlæggelse i 1861 i Schramberg, har hurtigt udviklet sig til en af de mest fascinerende succeshistorier i tysk urindustri. Selv om kravene til uret har ændret sig siden dengang, har filosofien bag Junghans altid været den samme. Innovationsånd og en fortsat stræben om præcision helt ned til de mindste detaljer bestemmer vores tanke- og handlemåde. Det kan man både se og mærke på alle ure, der bærer navnet junghans. selv om Junghans har et vidtfavnende program, følger vi hovedkravet: at forene traditionelt håndværk med nyeste urteknologi og spændende design. Dette gør ethvert ur med stjernemærket enestående.

God fornøjelse med dette dejlige ur.

Med venlig hilsen
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indholdsfortegnelse

Brugsanvisning

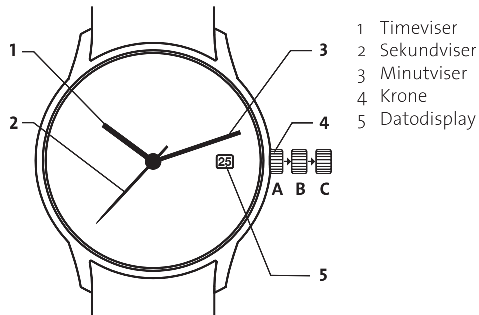
Vigtig henvisning:
Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.

Kronometercertificering
Deres ur har været underkastet en kronometertest, som garanterer højeste præcision og pålidelighed. De strenge testkriterier kræver en kontrol over 15 dage. I de fem positioner ”krone venstre”, ”krone øverst”, ”krone nederst”, ”urskive øverst” og ”urskive nederst” skal den gennemsnitlige daglige afvigelse ligge mellem – 4 og + 6 sekunder, den gennemsnitlige daglige gangafvigelse må ikke overstige to sekunder, og den største gangafvigelse må ikke overstige fem sekunder. Alle ure testes ved forskellige temperaturer og ved en luftfugtighed på ca. 50 %. Hver gang måles afvigelsen efter 24 timer. Kontrollen dokumenteres og bevises i et kronometercertifikat.

Træk armbåndsuret op

Når kronen er i position A, kan det automatiske urværk også trækkes op manuelt. Til igangsætning af værket skal kronen drejes mindst 2–3 omgange. Efter ca. 43 omdrejninger er uret trukket helt op. Ved fuld optrækning er værkets maksimale gangnøjagtighed og gangreserve sikret (også når man har taget uret af). Efter indstillingen bør man beholde uret på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotorbevægelsen) holder uret i gang.

Egenskaber og funktioner
Kaliber J820.1



1 Timeviser
2 Sekundviser
3 Minutviser
4 Krone
5 Datodisplay

Indstil klokkeslæt

Træk kronen ud til C-positionen. Det stopper urets værk. For at indstille klokkeslættet korrekt – helt ned til sekundet – er det bedst at stoppe urværket netop som sekundviseren passerer 60. Det er nu muligt at indstille time- og minutviserne til det ønskede klokkeslæt. Tryk kronen tilbage til A-positionen for atter at starte sekundviseren.

Indstil dato

Tæk kronen ud til B-positionen. Det er nu muligt at indstille datoen ved at dreje kronen mod højre. **Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.** Når måneden har færre end 31 dage, skal datoen indstilles manuelt til den 1. i den følgende måned.

Teknisk information

Certificeret kronometerværk med datovisning
Kaliber J820.1
Optræk i begge retninger
25 rubiner
28.800 svingninger pr. time
42 timers gangreserve
Anti-magnetisk til DIN 8309
Støddæmper: Incabloc
Fjeder: Carl Haas Spirale
Balance: Guldbelagt Glucydur

Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger				
	Vask, regn, sprøjt	Brusebad	Karbad	Svømning	Dykning uden udstyr
Ingen mærkning	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**
3 ATM	**ja**	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**
5 ATM	**ja**	**nej**	**ja**	**nej**	**nej**
10 ATM	**ja**	**ja**	**ja**	**ja**	**nej**

Betegnelsen "3 – 10 ATM" gælder kun fabriksnye ure. Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden. Lad venligst uret kontrollere med jævne mellemrum.

Generelle oplysninger
Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud.
OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

MAGYAR

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

Szívből gratulálunk a Junghans-háztól vásárolt időmérő szerkezetéhez.

1861-ben Schrambergben a cégalapítást követően az egyik legelragadóbb sikertörténet zajlott le a német óragyártást illetően. Bár az órák iránt támasztott követelmények az idők során megváltoztak – Junghans filozófiája mindig ugyanaz marad. A legkisebb részletekig menő állandó precízitásra törekvés és az innovatív gondolkodás határozza meg a gondolkodásmódunkat és tevékenységünket. Ez látható és érezhető minden Junghans nevet viselő órán. Mivel a Junghans programja ilyen sokoldalú is lehet, ezért igény merült fel a hagyományos kézművesség kombinálása a legmodernebb óratechnológiával és az izgalmas kivitelezéssel. Ez az, ami a csillaggal rendelkező órát olyan egyedülállóvá teszi.

Sok örömet kívánunk Önnek ehhez a különleges időmérő eszközhöz.

Üdvözlettel,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Tartalom

Használati utasítás

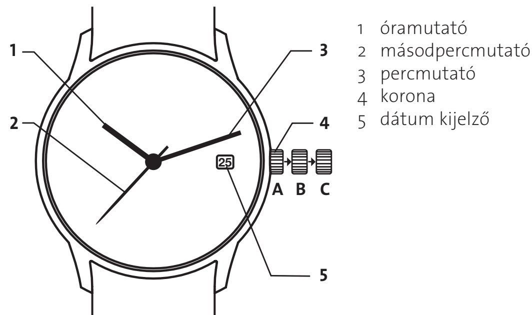
Fontos tudnivaló:
20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet.

Kronométer ellenőrzése
Modelltől függően az Ön óráját kronométervizsgálatnak vetették alá, igy a legmagasabb szintű precizitást és megbízhatóságot nyújtja. A kronométervizságlat szigorú kritériumai 15 napos ellenőrzést írnak elő. A következő öt helyzetben: „Korona balra“, „korona fent“, „korona lent“, „számlap fent“ és „számlap lent“ az óra járási időtartamának napi eltérése – 4 és + 6 másodperc között lehet, de az átlagos eltérés legfeljebb két másodperc lehet és a legnagyobb eltérések közötti különbség nem haladhatja meg az öt másodpercet. Minden órát különféle hőméréskleteken, kb. 50%-os levegő-páratartalom mellett ellenőriznek. Minden 24 óra után megmérik az eltérést. A vizsgálatot egy kronométer bizonyítványban dokumentálják és igazolják.

Az óra felhúzása

A korona "A" helyzetében az automata óraszerkezetet kézzel is fel lehet húzni. Az óramű elindításához legalább 2-3 koronafordulat szükséges. A teljes felhúzás kb 43 koronafordulattal érhető el. Teljes felhúzás esetén maximálisan pontos az óra járása és ekkor áll rendelkezésre a maximális fennmaradó járási időtartam (az óra lehelyezése után is). A beállítást követően az órát viselni kell, hogy az automata felhúzó (a rotor mozgása által) állandóan üzemkész állapotban tartsa az Ön óráját.

Működtetőelemek és funkciók
Kaliber J820.1



1 óramutató
2 másodpercmutató
3 percmutató
4 korona
5 dátum kijelző

A pontos idő beállítása

Húzza ki a koronát C helyzetbe. Ezzel leállítja az óraszerkezetet. A másodpercre pontos beállításhoz előnyös, ha az óraszerkezetet a másodpercmutató 60-as jelölésén megállítja. Ekkor a percmutatót pontosan a percvonalra állíthatja és ezzel beállítja a pontos időt. A másodpercmutató indításához nyomja vissza a koronát A helyzetbe.

A dátum beállítása

Húzza ki ehhez a koronát B helyzetbe. A korona jobbra történő elforgatásával tudja most a dátumot beállítani. **20 és 2 óra között nem szabad dátumátállítást végezni, ellenkező esetben a kapcsolószerkezet megsérülhet, mivel az óraszerkezet ebben az időtartamban állítja tovább automatikusan a dátumot.** Ha a hónapban kevesebb mint 31 nap van, a dátumot manuálisan kell a következő hónap 1. napjára beállítani.

Műszaki információ

Tanúsítvánnyal rendelkező kronométer dátumkijelzéssel
Kaliber J820.1
Automata kétoldalú felhúzás
25 kő
28.800 féllendület óránként
Egy felhúzással 42 órán át jár
Antimágneses a DIN 8309 szabvány szerint
Lökés ellen biztosítva: Incabloc
Spirál: Carl Haas spirálok
Billegő: Glucydur aranyozott

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás				
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Felszerelés nélküli merülés
Nincs jelölés	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
3 ATM	**Igen**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
5 ATM	**Igen**	**Nem**	**Igen**	**Nem**	**Nem**
10 ATM	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Nem**

A „3-10 ATM” jelölés csak a vadonatúj óráknál érvényes. Külső hatások azonban befolyásolhatják a vízállóságot. Rendszeresen ellenőriztesse az óráját!

Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa.
Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

ČESKY

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

Srdečně blahopřejeme k zakoupení hodinek značky Junghans.

To, co začalo v roce 1861 ve Schrambergu založením firmy, se rychle vyvinulo jako fascinující příběh o úspěchu německého hodinářského průmyslu. Požadavky na hodinky se během doby možná změnily – filozofie firmy Junghans zůstává stále stejná. Inovační duch a neustálá snaha o preciznost určuje do nejmenšího detailu myšlení a jednání. To vidíme a cítíme, když nosíme hodinky, které nesou jméno Junghans. I když je program firmy Junghans různorodý, stále podléhá tomuto nároku: kombinovat tradiční ruční práce s nejnovější technologií hodinek a se zajímavým designem. To činí každé hodinky s hvězdou jedinečnými.

Přejeme Vám hodně radosti s tímto neobvyklým měřičem času.

Váše
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah

Strana

Návod k použití

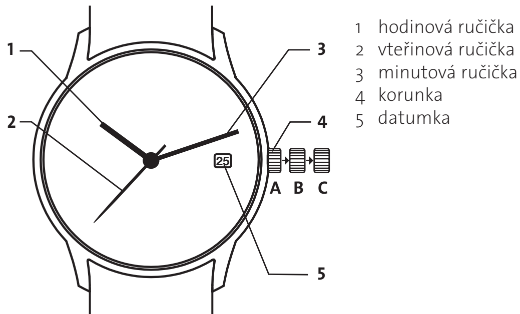
Důležitá upozornění:
V době mezi 20. a 2. hod. není možné provádět korekci data, protože v této době je datum automaticky měněno hodinovým strojkem a mohlo by dojít k poškození seřizovacího mechanismu.

Kontrola chronometru
Vaše hodinky byly podrobeny kontrole chronometru a zaručují vám tak nejvyšší přesnost a spolehlivost. Přísná kritéria kontroly chronometru předepisují patnáctidenní kontrolu. V pěti polohách „korunka vlevo“, „korunka nahoře“, „korunka dole“, „ciferník nahoře“ a „ciferník dole“ se musí střední denní chod nacházet mezi – 4 a + 6 sekundami, přičemž střední denní odchylka chodu nesmí překročit dvě sekundy a nejvyšší odchylka chodu pět sekund. Všechny hodinky jsou kontrolovány za různých teplot a při vlhkosti vzduchu cca 50%. Odchylka se měří vždy po 24 hodinách. Kontrola je dokumentována a uvedena na certifikátu chronometru.

Natahování hodinek

Je-li korunka v poloze A, můžete automatický hodinový strojek natahovat i ručně. Pro uvedení strojku do chodu jsou zapotřebí min. 2 až 3 otočení korunky. Plného natažení dosáhnete po cca 43 otáčkách korunky. Plné natažení zajišťuje maximální přesnost a maximální rezervu chodu (i po odložení hodinek). Po nastavení byste měli hodinky nosit, aby se automatické natahování (prostřednictvím pohybu rotoru) vašich hodinek neustále udržovalo připravené k provozu.

Ovládací prvky a funkce
Kalibr J820.1



1 hodinová ručička
2 vteřinová ručička
3 minutová ručička
4 korunka
5 datumka

Nastavení času

Vytáhněte korunku do polohy C. Tím zastavíte hodinový strojek. Pro přesné seřízení na sekundu se vyplatí, když je hodinový strojek zastaven při přechodu vteřinové ručičky přes číslici 60. Nyní můžete minutovou ručičku nastavit přesně na minutu a nastavit požadovaný čas. Pro spuštění vteřinové ručičky opět stiskněte korunku do polohy A.

Nastavení data
Vytáhněte korunku do polohy B. Otáčením korunkou doprava můžete nyní nastavit datum. **V době mezi 20. a 2. hod. není možné provádět korekci data, protože v této době je datum automaticky měněno hodinovým strojkem a mohlo by dojít k poškození seřizovacího mechanismu.** Má-li měsíc méně než 31 dní, nastavte datum ručně na 1. den následujícího měsíce.

Technické údaje
Certifikovaný chronometrový strojek s datumovkou
Kalibr J820.1
Automatické oboustranné natahování
25 kamenů
28 800 půlvln/hod.
Rezerva chodu 42 hod.
Antimagnetické podle DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Spirála: Carl Haas Spirale
Nepokoj: Pozlacený Glucydur

Voděodolnost

Značení	Pokyny pro použití				
	mýt, déšť, přeháňka	Sprchovat se	Koupat se	Plavat	Potápět se bez vybavení
Žádné značení	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
3 ATM	**ano**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
5 ATM	**ano**	**ne**	**ano**	**ne**	**ne**
10 ATM	**ano**	**ano**	**ano**	**ano**	**ne**

Stav„3-10 ATM“ platí jen pro nové hodinky ze závodu. Vnější vlivy mohou přesto ovlivnit voděodolnost. Prosím, nechte své hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.

Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělící prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

SLOVENSKY

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

Srdečne blahoželáme k zakúpení hodiniek značky Junghans.

To, čo sa v roku 1861 v Schrambergu založením firmy, sa rýchlo vyvinulo ako fascinujúci príbeh o úspechu nemeckého hodinárskeho priemyslu. Požiadavky na hodinky sa od tejto doby možno zmenili – ale filozofia firmy Junghans zostáva stále rovnaká. Inovačný duch a neustála snaha o precíznosť určuje do najmenšieho detailu myslenie a jednanie. To vidíme a cítime, keď nosíme hodinky, ktoré nesú meno Junghans. Aj keď je program firmy Junghans rôznorodý, stále podlieha tomuto nároku: kombinovať tradičnú ručnú prácu s najnovšou technológiou a so zaujímavým designom. To robí každé hodinky s hviezdou jedinečnými.

Prajeme Vám veľa radosti s týmto neobvyklým meračom času.

Vaša
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah Strana

Návod na použitie

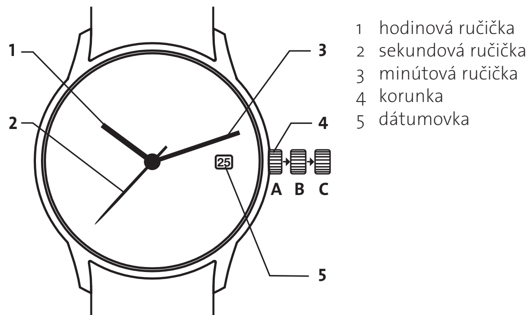
Dôležité upozornenie:
V dobe medzi 20. a 2. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.

Kontrola chronometra
Vaše hodinky boli podrobené kontrole chronometra a zaručujú vám tak najvyššiu presnosť a spoľahlivosť. Prísne kritériá kontroly chronometra predpisujú pätnásťdennú kontrolu. V piatich polohách „korunka vľavo", „korunka hore", „korunka dole", „ciferník hore" a „ciferník dole" sa musí stredný denný chod nachádzať medzi – 4 a + 6 sekundami, pričom stredná denná odchýlka chodu nesmie prekročiť dve sekundy a najvyššia odchýlka chodu päť sekúnd. Všetky hodinky sú kontrolované za rôznych teplôt a pri vlhkosti vzduchu cca 50 %. Odchýlka sa meria vždy po 24 hodinách. Kontrola je dokumentovaná a uvedená na certifikáte chronometra.

Naťahovanie hodiniek

Ak je korunka v polohe A, môžete automatický hodinový strojček naťahovať aj ručne. Pre uvedenie strojčeka do chodu sú potrebné min. 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiahnutie dosiahnete po cca 43 otáčkach korunky. Plné natiahnutie zaisťuje maximálnu presnosť a maximálnu rezervu chodu (aj po odložení hodiniek). Po nastavení by ste mali hodinky nosiť, aby sa automatické naťahovanie (prostredníctvom pohybu rotora) vašich hodiniek neustále udržiavalo pripravené na prevádzku.

Ovládacie prvky a funkcie
Kaliber J820.1



1 hodinová ručička
2 sekundová ručička
3 minútová ručička
4 korunka
5 dátumovka

Nastavenie času

Vytiahnite korunku do polohy C. Tým zastavíte hodinový strojček. Pre presné nastavenie na sekundu sa vyplatí, keď je hodinový strojček zastavený pri prechode sekundovej ručičky cez číslicu 60. Teraz môžete minútovú ručičku nastaviť presne na minútu a nastaviť požadovaný čas. Pre spustenie sekundovej ručičky opäť stlačte korunku do polohy A.

Nastavenie dátumu

Vytiahnite korunku do polohy B. Otáčaním korunkou doprava môžete teraz nastaviť dátum. **V čase medzi 20. a 2. hod. nie je možné vykonávať korekciu dátumu, pretože v tomto čase je dátum automaticky menený hodinovým strojčekom a mohlo by dôjsť k poškodeniu nastavovacieho mechanizmu.** Ak má mesiac menej než 31 dní, nastavte dátum ručne na 1. deň nasledujúceho mesiaca.

Technické údaje

Certifikovaný chronometrový strojček s dátumovkou
Kaliber J820.1
Automatické obojstranné naťahovanie
25 kameňov
28 800 polvĺn/hod.
Rezerva chodu 42 hod.
Antimagnetické podľa DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Špirála: Carl Haas Spirale
Zotrvačník: Pozlátený Glucydur

Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie				
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie sa bez vybavenia
Žiadne značenie	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
3 ATM	**áno**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
5 ATM	**áno**	**nie**	**áno**	**nie**	**nie**
10 ATM	**áno**	**áno**	**áno**	**áno**	**nie**

Stav„3-10 ATM“ platí len pre nové hodinky. Vonkajšie vplyvy môžu aj napriek tomu ovplyvniť vodotesnosť. Prosím, nechajte svoje hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans.

Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.

Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

POLSKI

JUNGHANS – NIEMIECKI ZEGAREK

Serdecznie gratulujemy zakupu czasomierza firmy Junghans.

To, co w roku 1861 rozpoczęło się wraz z założeniem firmy, szybko rozwinęło się w fascynującą historię sukcesu niemieckiego przemysłu zegarków. Wymagania stawiane zegarkom zmieniły się od tego czasu - jednak filozofia firmy Junghans wciąż pozostaje taka sama. Duch innowacji oraz ciągłe dążenie do precyzji w najmniejszych detalach określają sposób myślenia i działania. To widać na przykładzie każdego zegarka, który nosi nazwę Junghans. Niezależnie od tego, jak wszechstronny jest program firmy Junghans – obowiązuje jedna zasada: połączenie tradycyjnego mechanizmu z najnowszą technologią zegarków i wyjątkowym wzornictwem. To sprawia, że każdy zegarek z gwiazdką Junghans jest jedyny w swoim rodzaju.

Życzymy Państwu wielu radości z tego szczególnego czasomierza.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Treść Strona

Instrukcja obsługi

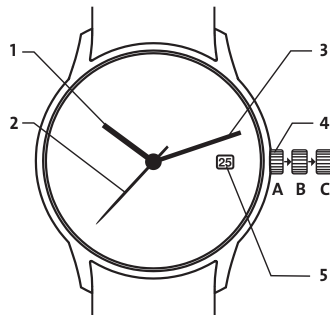
Ważna wskazówka:
W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania.

Kontrola czasomierza
Państwa zegarek został poddany kontroli czasomierza i dzięki temu gwarantuje Państwu największą precyzję i niezawodność. Najsurowsze kryteria kontroli czasomierza zalecają kontrolę co 15 dni. W pięciu położeniach „koronka z lewej", „koronka u góry", „koronka u dołu", „tarcza u góry" oraz „tarcza u dołu" średni dzienny bieg musi znajdować się w zakresie od – 4 do + 6 sekund, przy czym średnia dzienna odchyłka chodu nie może przekraczać dwóch sekund, a najwyższa odchyłka chodu pięciu sekund. Wszystkie zegarki są sprawdzane w różnych temperaturach i przy wilgotności powietrza ok. 50%. Odchyłka jest mierzona po 24 godzinach. Kontrola jest udokumentowana i wykazana w certyfikacie czasomierza..

Naciąganie zegarka

W pozycji koronki A można automatyczny mechanizm zegarka naciągnąć również ręcznie. Uruchomienie mechanizmu wymaga co najmniej 2 do 3 obrotów koronki. Pełny naciąg uzyskujemy po ok. 43 obrotach koronki. Przy pełnym naciągu gwarantowana jest maksymalna dokładność chodu oraz maksymalna rezerwa chodu (również po odłożeniu zegarka). Po ustawieniu zegarek należy nosić, aby naciąg automatyczny (poprzez ruch wirnika) utrzymywał przez cały czas gotowość zegarka do pracy.

Ovládacie prvky a funkcie Kaliber J820.1



1 Wskazówka godzinowa
2 Wskazówka sekundowa
3 Wskazówka minutowa
4 Koronka
5 Wskaźnik daty

Ustawianie godziny

Pociągnąć koronkę w położenie C. Spowoduje to zatrzymanie mechanizmu zegarka. Celem ustawienia z dokładnością co do sekundy zaleca się zatrzymanie zegarka w momencie przejścia wskazówki sekundowej nad liczbą 60. Teraz można dokładnie ustawić wskazówkę minutową na kresce minutowej i ustawić godzinę. Aby uruchomić wskazówkę sekundową należy ponownie nacisnąć koronkę w położenie A.

Ustawianie daty

Pociągnąć koronkę w pozycję B. Obracając koronkę w prawo można ustawić datę. **W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania.** Gdy miesiąc jest krótszy, niż 31 dni, należy ustawić datę ręcznie na 1 dzień kolejnego miesiąca.

Informacje techniczne

Certyfikowany mechanizm czasomierza ze wskaźnikiem daty
Kaliber J820.1
Automatyczny naciąg obustronny
25 kamieni
28.800 półdrgań / godzinę
Rezerwa chodu 42 godzin
Ochrona antykorozyjna wg DIN 8309
Zabezpieczenie przed uderzeniem: Incabloc
Spirala: Spirala Carl Haas
Balans: Glucydur pozłacany

Wodoszczelność

Oznaczenie	Wskazówki użytkowania				
	mycie, deszcz, rozpryskiwana woda	prysznic	kąpiel	pływanie	nurkowanie bez wyposażenia
Brak oznaczenia	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
3 ATM	**tak**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
5 ATM	**tak**	**nie**	**tak**	**nie**	**nie**
10 ATM	**tak**	**tak**	**tak**	**tak**	**nie**

Stan „3 – 10 ATM“ dotyczy tylko fabrycznie nowych zegarków. Wpływy zewnętrzne mogą jednak wpływać na wodoszczelność. Proszę regularnie zlecać kontrolę swojego zegarka.

Wskazówki ogólne

Wpływy zewnętrzne mogą wpływać na wodoszczelność, co może umożliwiać ewentualne wnikanie wilgoci. Dlatego radzimy zlecanie regularnych kontroli swojego zegarka przez specjalistę firmy Junghans. Inne prace serwisowe lub naprawy paska należy również zlecać specjaliście firmy Junghans. Państwa zegarek został wyposażony w wysokiej jakości pasek, który został wielokrotnie sprawdzony w naszym zakładzie. Jeżeli pomimo tego istnieje konieczność wymiany paska, proszę stosować pasek o takiej samej jakości, najlepiej oryginalny. Zegarek i pasek można czyścić suchą lub lekko nawilżoną szmatką.
Uwaga: Nie stosować chemicznych środków czyszczących (np. benzyny lub rozcieńczalnika). Może to doprowadzić do uszkodzenia powierzchni.

日本語

JUNGHANS – ザ・ジャーマンウォッチ

ユンハンス社の時計をお買い上げ頂き、誠に有難うございます。

1861年シュランベルクに会社を設立した我社は、ドイツ時計産業の華々しい歴史の一翼を担うまでに急速に発展しました。この間、時計に課せられる要求が変化することはありましたが、ユンハンス社の哲学は常に一貫しています。
それは、我々のアイデアや行動が、常に革新的な精神と精度への飽くなき追求に立脚しているということです。これは、ユンハンスの名を冠する時計を御覧頂ければ、おわかり頂けるものと思います。ユンハンスの時計がどれほど多様性に富んでも、我々はあるひとつのこだわりに従っています。それは、常に最新の時計技術や刺激的なデザインを取り入れながら、それに伝統的な職人技を組み合わせるということです。これにより八芒星マークのついたすべての時計が比類なきものとなるのです。

ユンハンスのすばらしい時計を、末永くご愛用頂きますように。

時計工房ユンハンス有限合資会社

内容 頁

取扱説明書

重要なご注意：
時針が午後８時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。

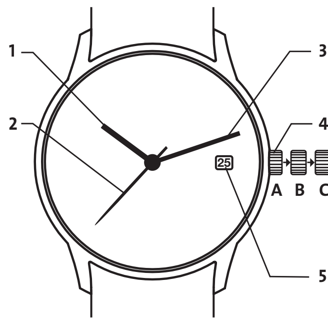
クロノメーター試験
お買い上げの時計は、クロノメーター試験を受けており、これによって最高度の精度と信頼性をお客様に保証致します。クロノメーター試験の厳しい基準には、15日間にわたる試験が定められています。5つの検査姿勢、つまり「6時上」、「3時上」、「9時上」、「文字盤上」、「文字盤下」の検査姿勢において、平均日差が-4秒から+6秒の範囲でなくてはならず、さらに、平均日較差が2秒、最大日較差が5秒を越えてはなりません。全ての時計は、様々な温度および約50%の湿度で検査され、24時間ごとに、誤差等が計測されます。試験結果は、クロノメーター合格証に記載され、証明されます。

ゼンマイの巻上げ方

リュウズが巻上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを2～3回まわすと時計のムーブメントは動き始め、43回ほどまわすと完全に巻き上げられた状態になります。完全に巻上げることで最高の精度と（時計を放置した状態での）最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただくと、自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

各部名称と機能

キャリバーJ820.1



1 時針
2 秒針
3 分針
4 リュウズ
5 日付表示

時刻の設定

ムーブメントを停止させるためにリュウズを位置Cまで引き出してください。

秒まで正確に設定するには、秒針を「60」上に合わせムーブメントを停止するのが便利です。

そして分針を分目盛りに合わせて希望する時刻を設定してください。

リュウズを再び位置Aに押し戻すと、秒針が動き出します。

日付の設定

リュウズをｂの位置へ引き出し、リュウズを右回転させて日付を設定します。20：00〜02：00 の時間帯には、自動日付変更機能が作動しますので、手動での日付変更をしないで下さい。変更機能が故障する恐れがあります。
当月が31日までない場合は、日付を翌月の1日に手動で合わせてください。

テクニカルデータ

クロノメーター試験に合格した日付表示機能付ムーブメント
カリバーJ820.1
ボールベアリング使用自動巻き
25石
振動数：28.800振動/時
駆動時間：42時間
DIN8309規格に基づく耐磁性機構
耐衝撃装置：インカブロック
ヒゲゼンマイ：Carl Haas Spirale
テン輪：Glucydur ニッケル金メッキ

防水性について

表示名	使用例				
	手洗い 雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	素潜り
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可
3 ATM	可	不可	不可	不可	不可
5 ATM	可	不可	可	不可	不可
10 ATM	可	可	可	可	不可

上記の「3–10 ATM」状態は、工場出荷時の時計のみに適用されます。 外部からの影響によって防水性が低下することがあります。
定期的に防水性の検査を依頼してください。

一般的なご注意
外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。
そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。
これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。
この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。
時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

中文

JUNGHANS ——德国表率

感谢您购买荣汉斯公司腕表。

荣汉斯表厂于1861年诞生于施兰贝格，后迅速成长为德国钟表行业的成功典范。虽然人们对钟表的需求在日益转变，但荣汉斯的经营理念却始终没变。创新精神和精益求精的作风始终是公司思考与行动的准则。这一点从刻着荣汉斯名称的钟表上便可以看出并感受到。无论荣汉斯的系列产品有多么丰富，它始终追求的是经典的制表工艺与创新钟表技术以及新颖设计理念的独特结合。这使带有星标的每块表格外与众不同

希望这款独特的腕表能给您带来许多乐趣。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

目录 页码

使用说明书

重要说明:
请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。

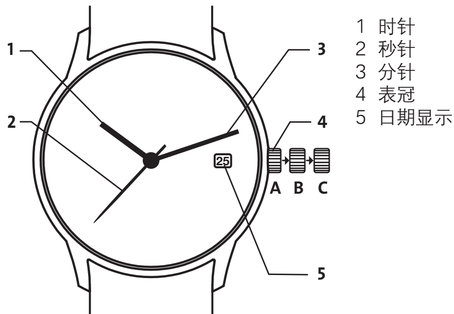
天文台表的检测
您的手表经过天文台表的测试，因而保证了最高的精准度和可靠性。精密计时计检查标准非常严格，要求对手表监控15天。在“左表冠”、“上表冠”、“下表冠”、“上表盘”和“下表盘”这5个位置上，每天平均走时必须在 –4 和 +6 秒之间，同时每天平均走时误差不允许超过2秒，最大走时误差不允许超过5秒。要在不同温度和空气湿度约50%的环境下检查所有的手表。24小时之后检测误差情况。检查结果将记录在精密计时计证书中，给予认证。

手表上弦

在表冠位置A，您可手动为自动走时机构上弦。起动手表至少需旋动表冠2至3圈。大约旋转表冠43圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存（即使手表被放置）都达到最大化。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能（通过转子移动）能够保持您的手表始终走动。

操作元件和功能

Kaliber J820.1



1 时针
2 秒针
3 分针
4 表冠
5 日期显示

时间设置

将表冠拉至位置C，以此使手表停走。对于精确至秒的设置，建议当秒针走过60时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到所需时间。起动秒针时，将表冠再次按至位置A。

日期设置

将表冠拉至位置B，向右转动表冠可调整日期。**请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏切换机构。**如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。

技术信息

带日期显示的经过认证的天文台表机芯
Kaliber J820.1
两侧自动上弦
25钻
28800半周期/小时
动力储备42个小时
防磁性能符合DIN 8309标准
防碰撞：内置防震装置
游丝：Carl Haas游丝
平衡轮：镀金Glucydur

防水性

标记	使用说明				
	洗漱、雨水、喷溅	淋浴	浴缸	游泳	无设备潜水
无标记	**否**	**否**	**否**	**否**	**否**
3 ATM	**是**	**否**	**否**	**否**	**否**
5 ATM	**是**	**否**	**是**	**否**	**否**
10 ATM	**是**	**是**	**是**	**是**	**否**

“3 – 10 ATM”状态仅适用于新出厂的手表。但是外界因素会影响防水性。
请定期检查手表。

总体说明
外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或 油漆稀释剂）。否则会伤害表面。

한국의

JUNGHANS – 독일 시계

융한스 사의 시계를 구매하신 것을 축하드립니다.

1861년에 슈람베르그에서 창립된 우리 회사는 독일 시계 산업에서 제일 매력적인 성공스토리 중 하나로 빠르게 발돋움하기에 이르렀습니다. 시계에 대한 기술적 수요는 그 때 이후로 변했다 할지라도, 융한스의 철학은 늘 불변합니다. 혁신적 정신과 미세한 디테일도 지나치지 않는 정확성의 추구는 우리의 사고와 행보를 정의합니다. 융한스의 이름을 지닌 모든 시계에서 보여지고 느껴질 것입니다. 융한스의 제품 목록이 다양할지라도 하나의 기준을 따르기 때문입니다. 바로 전통적 장인의식을 최신식 시계기술과 설레이는 디자인과 융합하는 것입니다. 이것은 ‚별'이 새겨진 모든 시계가 유일한 이유입니다.

이 특별한 시계를 가지고 많은 기쁨을 누리시기 바랍니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

차례

쪽

사용 설명서

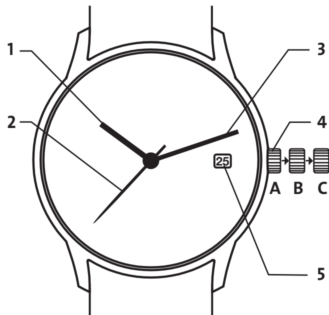
중요사항
저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.

사용 설명서
크로노미터 검사
귀하의 시계는 크로노미터 검사를 받아 보다 높은 정밀도와 신뢰성을 보장합니다모델에 따라 시계가 크로노미터 테스트를 합니다. 이렇게 하면 최대의정확성과 신뢰도를 보장합니다. 크로노미터 테스트의 엄격한 기준에서는 15일 제어를 요구합니다. "와인더 레프트", "와인더 업", "와인더다운", "다이얼 업", "다이얼 다운"의 5가지 위치에서 평균 일일 범위는-4초에서 +6초 사이여야 합니다. 여기서 평균 일일 울림 편차율이 2초를 넘지 않아야 하고 최대 편차율은 5초입니다. 모든 시계를 여러 온도와 50% 습도에서 테스트합니다. 24시간마다 편차를 측정합니다. 테스트 결과를 문서로 작성하고 크로노미터 인증서에 기록합니다.

시계 태엽 감기

와인더를 A 위치에 두면 자동 시계 장치를 수동으로 감을 수 있습니다. 작동하려면 와인더를 최소 2-3번 돌려야 합니다. 와인더를 약 43번 돌리면 완전히 감깁니다. 완전히 감으면 최대 정확도와 최대 구동력(시계를 끄더라도)이 보장됩니다. 설정 후 시계를 착용해야 합니다. 그러면 자동 감기(회전자 동작을 통해)가 시계를 지속적인 작동 상태로 유지합니다.

칼리버 J820.1



1 시침
2 초침
3 분침
4 크라운
5 날짜 표시창

시간 설정

크라운을 위치C로 당깁니다. 이렇게 함으로서 태엽이 정지됩니다. 초까지 정확한 설정을 위하여 초침이 회전 중 60 위에 머물 때 태엽을 정지하는 것이 유리합니다. 이제 분침을 분 표시에 정확히 맞춰 정렬할 수 있으며, 원하는 시간을 설정 가능합니다. 초침의 시동을 위하여 크라운을 다시 위치A로 누릅니다.

날짜 설정 (모델에 따름)

크라운을 위치B로 당깁니다. 크라운을 오른쪽으로 돌리면 날짜 설정이 가능합니다. **저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.** 한 달이 31일 미만일 경우, 날짜를 다음 달의 첫날로 수동 설정합니다.

기술 정보

날짜를 표시하는 인증된 크로노미터
칼리버 J820.1
양쪽 방향 자동 감기
25톤
시간당 28,800회 진동
42시간 구동력
DIN 8309 규격을 충족시키는 반자석 기능
내충격 인카블록
스피럴: Carl Haas
밸런스 휠: 금도금 금루시듀어

방수

표기	사용사항				
	씻기, 비, 물 튐	샤워	목욕	수영	장비 없이 잠수
표기 없음	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
3 기압	**예**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
5 기압	**예**	**아니오**	**예**	**아니오**	**아니오**
10 기압	**예**	**예**	**예**	**예**	**아니오**

3-10기압의 상태는 새 제품으로 구입할 시에만 적용됩니다. 하지만 외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있습니다. 정기적으로 시계를 검진 받으시기 바랍니다.

일반사항
외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있어 만약의 경우에 습기의 침투를 가능케 할 수 있습니다. 그렇기 때문에 귀하의 융한스 전문가에게 정기적으로 검진을 받으시기 바랍니다. 기타 서비스 작업이나 팔찌 수리 또한 귀하의 융한스 전문가에게 위탁하시기 바랍니다. 귀하의 시계는 자사에서 여러 번에 걸쳐서 검사한 고품질 팔찌를 지녔습니다. 그럼에도 불구하고 귀하의 팔찌를 바꿀 시에, 동일한 퀄리티의 팔찌를 사용하는 것이 좋으며 다시 정품 팔찌를 사용하는 것이 가장 좋습니다. 시계와 팔찌는 마르거나 살짝 적신 헝겊으로 청소가 가능합니다. 주의: 화학적 세척액 (예: 벤진, 희석제)를 사용하지 마십시오. 표면이 손상될 수 있습니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG
Postfach 100 · D-78701 Schramberg
www.junghans.de · information@junghans.de

42.712-0573 / 4460715 / 0614 **J820.1**